

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 19. juni 2018 kl. 13.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen
Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.
[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1124/2017
Politiets nr. 5508-97431-00132-17 og 5508-98610-00274-17

Anklagemyndigheden
mod
T/U
cpr-nummer [...]

[...]

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at tiltaltes forklaring på det sprog, den er afgivet
Pisimasoq siullermut nassuiaavoq, ippigalugit assini saqqummiunneqartuni I-p tuiani
tilluusaararpasui pinngorsimanagerat, tassuunartaatigut taamaaliunnginnamiuk. Kaaliikassaap
aqquusernga [...] -imi festernikuulluni taxaluni angerlarluni arlaannik pillugu eqqaamavaa.
Taxaninngaaniit nioqqummani taxap silataani paalerput, paaneq imatorsuaq pigunangilaq.
Nammineq eqqaamavaa I marloriarlugu kiinaatigut tillullugu. Taamaalioreeramik nammineq
ingerlavoq, taavalu I-p akerartorpaani kukugunnerarluni. Imminnut nuannarivallaannginnamik.
Nammineq nakuusernermi nalaani I unissaavoq. Ataatonngiminnut pigamik nammineq angerlarpoq.
I-p taxanik malerusarnikuuaani apuunnissami tunngaanut. Sivisussusaa naatsorsorpaa immaqa 5
minutsit kisianni naluaa.
Nammineq ajoqusinngilaq. Imatut I-lu aqqiagiinngissuteqarnikunngikkaluarput.

Pisimasup aappannut tunngatillugu nassuiaavoq, Ikiaroorntoq Qallunaat Nunanni
poortorsimallugu nassiutsikkiartorsimallugulu. Illuatunngini attuumassuteqanngilaq, nammineq
pujortagassarivaa. Allanut attuumassuteqanngilaq kisermaappaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet vedrørende det første forhold, at der i de fremlagte fotos af
V's skuldre, hvor der var opstået mange blå mærker, finder han bemærkelsesværdigt, idet han ikke
havde udsat ham for det på disse steder. Han havde været til fest i Kaalikassaap aqquuserna [...], og
han tog hjem i taxa, og undervejs husker han, at han gjorde noget ved V. Da han bad ham om at
stige ud af taxaen, begyndte de at brydes uden for taxaen, men der skete vist nok ikke noget
yderligere, mens de brødes. Han husker, at han tildelte V to knytnæveslag i ansigtet. Da de havde
gjort det ved hinanden, gik han selv, og V overdængede ham med ukvemsord, at han trænger til at
ryge hash. De var ikke så glade for hinanden. Mens han selv udøvede vold, forsøgte V at stoppe
ham. Da de kom neden for sin bopæl, gik han selv hjem. V havde fulgt efter ham i taxa, indtil han

kom hjem. Varigheden anslår han til at være omkring 5 minutter, men han ved det ikke. Han fik ikke selv nogen skader. Han og V havde ikke haft yderligere uoverensstemmelser.

Med hensyn til det andet forhold forklarede han, at han havde pakket hashen i Danmark, og at han var taget til posthuset for at sende den. Hans samlever har ingen berøring med den, og den var til eget forbrug. Der er ikke andre involveret i den, idet han selv havde gjort det alene.

[...]

V forklarede på grønlandsk blandt andet, at vidnets forklaring på det sprog, den er afgivet på Pisimasumut nassuiaavoq, taamanikkut ukiukkut, unnukkut taxani vagtiusimalluni, taavalu centraliminngaaniit tunineqarami, ornigulluni apuukkami ikiniartoq immiartorfimmik nassarmat kueqinammagu nassaqunngilaa, taannalu immaqa pissutigalugu ikilersoq isumaluusappoq. Taava ikigami illoqarfik kaajallaqqaarusullugu oqarmat, ingerlannerani Karl Sivertsenip aqquserngatigut, qummut timersortarfiup tunngaanut aallaraluarluni, kaajallaajumajunnaarmat tunumorsorluni uteriarluni, Ujaqqueriviup tunngaanut ingerlavoq. Ingerlanermini spejderit illuata kujataatunngilaanngua qaangerlugu, Adammip aqqusernganut pulareerluni, tassanngaannaq niaqqumi tunuatigut tilluarterlugu, eqqaavaa aamma tunumut qiviarnermini aamma suli tilluaraani. Nammineq kamaammerluni taamatut pineqarnissani nuannarinnginnamiuk, uneriarluni ilaasuni aqqusermut niutippaa. Tassa niutinnialerlugu paajusalerput. Nammineq timimigut attorneqarpoq aamma eqqaamarpianngilaa sukkut. Nassuiarsinnaangilaa sooq taamak pineqarnerluni. Unnerluutigisarluni imminnut siusinnerusukkut aaqqiagiinnngissuteqarnikuunngillaat. Tuimini tilluusat ilaasumi niutinniarnernani pinngorsimanissaa naatsorsuutigivai, ilaasua pinaannikuugami niujumanani. Pisup kingorna vagtiunini naanagulu uniinnarnikuuvoq, aamma taxaqqinnissani nakeriunnaaraluarumiuk suliunnaaraluarpoq. Kisianni siviunngitsumik immaqa sapaatit akunnerata missaa sulinngieriarluni suleqqilernikuuvoq. Annaasaqaateqarfiginikuugamiuk tarsiiffigineqarsinnaaguni taarsiiffigineqarnissani kissaatigaa.

Dansk:

V forklarede på grønlandsk blandt andet, at det dengang var vinter, og at han holdt vagt i taxa, og han fik en opgave fra centralen, tog han dertil, og da han ankom, ville den, havde manden et glas i hånden, og da pågældende kunne spille, sagde han, at glasset ikke måtte medbringes, og måske på grund af det, fik manden dårligt humør. Og da denne steg ind, sagde han, at han først ville tage en rundtur i byen, og mens de kørte ad Karl Sivertsenip aqquserna, og da han ellers begyndte at køre op imod hallen, ville den manden ikke længere tage en rundtur i byen, bakkede han og begyndte at køre mod stenbruddet. Mens han kørte, og lidt syd for spejderhuset, som de var kommet forbi, og efter at han var kørt ind i Adammip aqquserna, begyndte manden pludselig at få tildelt knytnæveslag på sin baghoved, og da han kiggede bagud, fik han tildelt flere knytnæveslag, og da han selv blev sur over den behandling, han fik, stoppede han og fik sin passager ud på vejen. Og da han ville få ham ud, begyndte de nærmest at brydes med hinanden. Han selv blev rørt på kroppen, og han husker ikke også hvor. Han kan ikke forklare, hvorfor han blev udsat for en sådan behandling. Han og tiltalte har ikke tidligere haft uoverensstemmelser. Han regnede med, at de blå mærker på skuldrene, kan stamme fra, da han ville få sin passager ud fra taxaen, idet passageren ikke ville stige ud og strittede imod. Efter episoden stoppede han sin vagt før tid, og da han ikke længere ville køre taxa, holdt han midlertidigt op med at arbejde. Men det varede ikke længe, måske en uges tid var han ikke på arbejde, hvorefter han begyndte at arbejde igen. Da han har lidt tab, og såfremt der er mulighed for det, ønsker han at få erstatning.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende: andet end at
Ippigisaqanngilaq kisiaanni tassa taakku tilluusai. tuiata saavaniittut ippigivai.
Taarseeqquneqassagaluaruni tarseerusussuseqarpoq.

Dansk:

Vidnets forklaring gav ikke tiltale anledning til supplerende forklaring andet end at han ikke har
noget at bemærke, men de blå mærker, som var foran skuldrene finder han bemærkelsesværdigt.
Hvis han skulle dømmes til at betale erstatning, er han villig hertil.

T afgav forklaring om sine personlige forhold.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl 15:10.

Louise Skifte
Kredsdommer